



# PERMAFROST

## ART EXHIBITION

**DAL 13 AL 27 OTTOBRE 2023**  
**VERNISSAGE 13 OTTOBRE, ORE 18**

**Galleria Cael**  
via Carlo Tenca 11 • Milano

DIVULGARTI  
ARconTE



GALLERIA CAEL



## DIVULGARTI ARconTE

### Contatti:

Loredana Trestin + 39 331 6465774  
eventi@divulgarti.org  
Maria Cristina Bianchi + 39 347 4559985  
selezioni@divulgarti.org



### Cura e direzione artistica:

Loredana Trestin

### Assistente curatore:

Maria Cristina Bianchi

### Responsabile organizzazione:

Valentina Maggiolo

### Segnalatori d'arte:

Francesca Angelini, Ludovica Dagna, Giulia Lanza,  
Anna Poddine, Chiara Quintavalla

### Art direction e web:

Anna Maria Ferrari Artemisiaonline.eu



### Sede espositiva:

Galleria Cael,  
Via Carlo Tenca 11 Milano

### Orario:

Dal lunedì al venerdì dalle 11 alle 19.  
Sabato su appuntamento

# PERMAFROST

## ART EXHIBITION

### ARTISTI IN MOSTRA

**Svitlana Andriichenko, Art Piharinne, Anne Bach, Christalyn Brooks,  
Laura Chitrangolo, Sarah D., Andrea Donati, Benjamin Fould, Galini,  
Kannamuris, Lotarte, Eva Neukamm, Iris Podechtl, Minttu Polso,  
Josef Rataj, Daniela Rudolph, Brigitte Salzmann, Caroline Scamell,  
Andrea Schimek, Sómnica, Svetlé, Susanna Welebny,  
Lisette Mitsopoulou Winther, Angelika Zajac**

DIVULGARTI  
ARconTE

Galleria Cael  
via Carlo Tenca 11 • Milano



# PERMAFROST

Loredana Trestin

Partiamo col dire che il permafrost è uno strato di ghiaccio perenne che può raggiungere i 1.500 metri di profondità (Siberia) e che non si scongela dall'ultima glaciazione e non fa passare nessun cambiamento climatico al suo interno. Il suo strato più esterno, molto meno spesso, è soggetto a cambiamenti climatici, ma solo per poco, in quanto lo strato sottostante di permafrost lo riporta alla sua reale temperatura. Il permafrost ben illustra la situazione della persona le cui facoltà mentali non sono attivamente impegnate ad assimilare, ricordare e mettere a frutto la conoscenza. Probabilmente la persona ha la capacità mentale di imparare nuove informazioni ma, non di avere una mente elastica per accettare e confrontarsi con teorie diverse da quelle che gli sono state date per tradizione, uno spessissimo strato nella zona periferica del cervello che non fa penetrare facilmente una giusta nuova soluzione ideologica. Quindi non lo fa avanzare verso la maturità. Quali sono, secondo gli artisti partecipanti a questa mostra di arte contemporanea, i pericoli e le tradizioni che possono impedire un'evoluzione positiva nella persona e di conseguenza eliminare i pregiudizi?



*Let us start by saying that permafrost is a perennial layer of ice that can be up to 1,500 metres deep (Siberia) and that has not thawed since the last ice age and does not undergo any climate change within it. Its outermost, much less thick layer is subject to climate change, but only briefly, as the underlying layer of permafrost returns it to its true temperature. The permafrost well illustrates the situation of the person whose mental faculties are not actively engaged in assimilating, remembering and putting knowledge to use. The person probably has the mental capacity to learn new information, but not to have an elastic mind to accept and confront theories other than those he has been traditionally given, a thick layer in the peripheral area of the brain that does not let a right new ideological solution penetrate easily. So it does not advance him towards maturity. In the opinion of the artists participating in this contemporary art exhibition, what are the dangers and traditions that can prevent a positive evolution in the person and thus eliminate prejudice?*



# Svitlana Andriichenko

Anna Poddine



**FROSTY KISS. A89**

Oil on canvas  
90x60 cm  
2022



Svitlana Andrichenko è un'artista ucraina la cui vita è stata segnata da un evento che ha sancito un prima e un dopo ma che non le ha fatto perdere la fiducia nella vita e in se stessa.

Le opere di Svitlana, caratterizzate da colori accesi o cupi e spesso in contrasto fra di loro, si fanno veicolo di sentimenti, di emozioni, di pensieri e linguaggi.

Si fanno portali che conducono alla sua anima, al suo concetto di libertà e fiducia in se stessi e nella vita. La libertà e la fiducia che ha provato e che si augura che tutti possano provare.

I lavori di Svitlana spaziano da opere più figurative, come i fiori, a opere più astratte, come le opere scelte in occasione della mostra "Permafrost".

*Svitlana Andrichenko is a Ukrainian artist whose life was marked by an event that sanctioned a before and an after but that did not make her lose confidence in life and herself.*

*Svitlana's works, characterized by bright or dark colors and often in contrast with each other, become a vehicle of feelings, emotions, thoughts and languages.*

*They become portals that lead to her soul, to her concept of freedom and confidence in herself and in life. The freedom and trust that she has felt and that she hopes everyone can feel.*

*Svitlana's works range from more figurative works, such as flowers, to more abstract works, such as the works chosen for the exhibition "Permafrost".*

# Art Piharinne

Giulia Lanza



**MY TRUE COLORS**

Acrilico su tela  
73x60 cm  
2023



Penso di dipingere perché sento.  
E finché sento, dipingo.

*I think I paint because I feel - and  
as long as I feel, I paint.*

L'arte di Art Piharinne è emozione, istinto e gioia. Il suo dipinto nasce da una calda e piacevole giornata estiva, dalla gioia che la pervase e che scorre ora sulla tela, in pennellate colorate e vivaci. Lo tsunami di colori che dà vita a questa figura femminile, protagonista del quadro, è motivo di sorpresa per l'artista che solitamente utilizza tonalità più scure. Art Piharinne dipinge istintivamente, lasciandosi trasportare dalle emozioni del momento che guidano le sue mani tra tecniche e stili diversi. Ogni quadro è una pagina di un libro e racconta una storia nuova e diversa dalla precedente, accattivante e coinvolgente. I sentimenti che dominano la sua produzione artistica sono l'amore, il dolore, la gioia e la tristezza, note della stessa canzone che racconta il mondo interiore di quest'artista e le sue mille sfaccettature.

*Art Piharinne's art is emotion, instinct and joy. Her painting was born out of a warm and pleasant summer day, out of the joy that pervaded it and which now flows onto the canvas in colourful and lively brushstrokes. The tsunami of colours that gives life to this female figure, the painting's protagonist, is a surprise for the artist who usually uses darker tones. Art Piharinne paints instinctively, letting herself be carried away by the emotions of the moment that guide her hands between different techniques and styles. Each painting is a page in a book and tells a new and different story, captivating and engaging. The feelings that dominate her artistic production are love, pain, joy and sadness, notes of the same song that tell of this artist's inner world and its many facets.*

# Anne Bach

Ludovica Dagna



**TOGETHERNESS**

Watercolor

60x80 cm

2023



Nel lavoro dell'artista danese Anne Bach, emergono chiaramente le influenze e le ispirazioni che scaturiscono dalla sua vita personale. La sua pittura è una vera e propria trasformazione delle emozioni, dei pensieri e delle relazioni umane in forme, colori e linee sulla tela.

La sua abilità nell'incanalare le proprie esperienze personali si riflette nel modo in cui cattura le sfumature delle relazioni umane, sia nella presenza fisica che nell'assenza, come se cercasse di immortalare quei legami indelebili che ci definiscono. La sua opera è una profonda esplorazione della condizione umana, un viaggio intimo attraverso la psiche e le interazioni umane, reso visibile attraverso la sua abile pennellata e la scelta dei colori. Anne Bach ci invita a riflettere sulle nostre stesse connessioni e il nostro impatto sugli altri, mentre ci immergiamo nelle sue opere cariche di significato.

*In the work of Danish artist Anne Bach, the influences and inspirations stemming from her personal life are clearly evident. Her painting is a true transformation of emotions, thoughts, and human relationships into shapes, colors, and lines on canvas.*

*Her ability to channel her own personal experiences is reflected in how she captures the nuances of human relationships, both in physical presence and in absence, as if she seeks to immortalize those indelible bonds that define us. Her work is a profound exploration of the human condition, an intimate journey through the psyche and human interactions, made visible through her skillful brushwork and choice of colors. Anne Bach invites us to reflect on our own connections and impact on others as we immerse ourselves in her meaningful artworks.*

# Christalyn Brooks

Ludovica Dagna



## RETURN

Ink and gloss on metal fired in Mezcal La chica loca

60x50 cm

2023



L'opera di Christalyn Brooks mostra una notevole abilità nel trasmettere emozioni complesse attraverso l'utilizzo di strati nella sua pittura. L'artista dimostra una sensibilità profonda verso le esperienze vissute, creando un'opera che si manifesta come una sorta di diario visivo.

Il suo utilizzo di un vecchio dipinto come base per questa nuova creazione è particolarmente interessante, in quanto rappresenta una sorta di confronto diretto con il passato. La decisione di non voler lasciar andare quel periodo oscuro, ma di volerlo trasformare e reinterpretare attraverso l'arte, è audace e mostra una notevole introspezione.

La citazione spirituale incorporata nell'opera aggiunge ulteriore profondità e significato. L'idea che il divino sia misericordioso e compassionevole offre una prospettiva di speranza e guarigione, mettendo in evidenza il tema centrale dell'opera.

Nel complesso, l'opera di Christalyn Brooks cattura l'attenzione dello spettatore e lo coinvolge in una riflessione personale sulla sofferenza e sulla capacità umana di guarigione.

*Christalyn Brooks' artwork demonstrates a remarkable ability to convey complex emotions through the use of layers in her painting. The artist displays a profound sensitivity towards personal experiences, creating a work that presents itself as a visual diary.*

*Her choice to use an old painting as the foundation for this new creation is particularly intriguing, as it represents a direct confrontation with the past. The decision not to let go of that dark period, but rather to transform and reinterpret it through art, is bold and showcases a significant level of introspection.*

*The incorporation of a spiritual quote within the artwork adds further depth and meaning. The idea that the divine is merciful and compassionate offers a perspective of hope and healing, emphasizing the central theme of the piece.*

*Overall, Christalyn Brooks' artwork captivates the viewer and engages them in personal reflection on suffering and the human capacity for healing.*

# Laura Chitrangolo

Ludovica Dagna



**ENIGMAS**  
Mixed media on canvas  
50x50 cm  
2023



La serie “Be You” di Laura Chitrangolo si erge come una potente dichiarazione artistica sulla ricerca dell'autenticità e dell'indipendenza nella vita e nell'arte. In questa serie, l'artista espone il suo desiderio profondo di abbracciare la sua vera natura e di abbandonare le costrizioni imposte dalle aspettative altrui.

Queste opere d'arte sono un inno alla libertà personale, invitando gli spettatori a riflettere sul concetto di essere se stessi senza il peso dei sensi di colpa o delle paure. Laura Chitrangolo ci sfida a rompere le catene delle pressioni sociali e delle supposizioni sugli standard di giustizia e successo che dominano la società.

Ogni pennellata, ogni colore vibrante, e ogni dettaglio di questa serie trasmettono un messaggio di fiducia in se stessi e di ribellione contro le convenzioni preconfezionate. Le opere di Chitrangolo sono un richiamo all'autenticità, celebrando il coraggio di abbracciare la propria unicità senza timori, e di definire il successo in termini personali, non conformi agli stereotipi imposti dalla società. In “Be You”, l'artista apre una finestra sull'essenza della libertà creativa e individuale, un messaggio che risuona profondamente nell'animo di chiunque si imbatte in queste opere d'arte.

Per la mostra ha deciso di esporre 4 opere della serie “Be You”: “Encanto”, “Gli Enigmi”, “ I Contrasti dell'amore” e “Diversione”

*Laura Chitrangolo's series “Be You” stands as a powerful artistic statement about the pursuit of authenticity and independence in life and art. In this series, the artist lays bare her deep desire to embrace her true nature and shed the constraints imposed by others' expectations.*

*These artworks are an ode to personal freedom, inviting viewers to contemplate the concept of being oneself without the burden of guilt or fear. Laura Chitrangolo challenges us to break free from the chains of societal pressures and assumptions about the standards of justice and success that dominate society.*

*Every brushstroke, every vibrant color, and every detail in this series conveys a message of self-confidence and rebellion against preconceived conventions. Chitrangolo's works celebrate authenticity, applauding the courage to embrace one's uniqueness without fear and to define success in personal terms, free from society's imposed stereotypes. In “Be You,” the artist opens a window into the essence of creative and individual freedom, a message that resonates deeply within the soul of anyone who encounters these artworks.*

*For the exhibition, she has chosen to showcase 4 pieces from the “Be You” series: “Encanto,” “Enigmas,” “The Contrasts of Love,” and “Diversion”*

# Sarah D.

Anna Poddine



**BLABLABLA**  
Watercolor  
85x60 cm  
2022



Sarah D. è un' artista francese che ama e persegue l'arte in molte delle sue forme di espressione.

Il suo percorso artistico ha toccato discipline come la fotografia, il disegno figurativo e la pittura figurativa, per poi approdare, recentemente, all'acquarello astratto.

Nell'opera BLABLABLA, le colature di colore trovano un continuo in queste specie di "cornicette", che dopo uno sguardo più attento ricordano parole e frasi scritte in corsivo.

Un insieme di parole e frasi che possono riferirsi alla confusione e al marasma di un traffico cittadino.

*Sarah D. is a French artist who loves and pursues art in many of its forms of expression.*

*Her artistic career has touched disciplines such as photography, figurative drawing and figurative painting, and then landed, recently abstract watercolor.*

*In the work BLABLABLA, the color flows find a continuous in these species of frames, which after a more careful look recall words and phrases written in italics. A set of words and phrases that can refer to the confusion and chaos of a city traffic.*

# Andrea Donati

Chiara Quintavalla



## **IO, LEI E L'ALTRO**

Acrilico, matita e bomboletta su tela,  
successivamente danneggiata con cartavetrata, nitro e fuoco  
90x100 cm  
2020



L'artista italiano Andrea Donati esplora le intricate sfere dell'esistenza umana, indagando sull'interazione tra ragione, follia e impulsività. L'opera presenta una figura umana vista di spalle, intrappolata da mani robotiche che simboleggiano la presa tenace della ragione. Le mani a sei dita rappresentano la profondità della follia insita in ognuno di noi. Paradossalmente, la ragione dà le chiavi alla follia, perché se contenuta, la follia può dare vita all'arte stessa. Donati impiega una tecnica mista ma si spinge oltre, danneggiando intenzionalmente l'opera con carta vetrata e solventi, esprimendo la ricerca dell'imperfezione, a sottolineare l'inesistenza della perfezione e della bellezza assoluta. "Io, lei e l'altro" spinge gli spettatori a confrontarsi con la loro natura sfaccettata e spesso paralizzante, in uno stato di permafrost. La meticolosa esplorazione dell'imperfezione da parte di Andrea Donati ci sfida ad abbracciare i nostri difetti come parte integrante della nostra umanità e della nostra arte.

*Italian artist Andrea Donati explores the intricate spheres of human existence, investigating the interplay between reason, madness and impulsiveness. The work presents a human figure seen from behind, trapped by robotic hands that symbolize the tenacious grip of reason. The six-fingered hands represent the depth of madness inherent in each of us. Paradoxically, reason gives the keys to madness, because if contained, madness can give life to art itself. Donati employs mixed media but goes further, intentionally damaging the work with sandpaper and solvents, expressing the search for imperfection, to emphasize the nonexistence of perfection and absolute beauty. "Io, lei e l'altro" pushes viewers to confront their multifaceted and often paralyzing nature, in a state of permafrost. Andrea Donati's meticulous exploration of imperfection challenges us to embrace our flaws as an integral part of our humanity and our art.*

# Benjamin Fould

Valentina Maggiolo



## CELL LINE DEVELOPMENT 02

Acrylic painting and pouring medium on framed canvas

41x55 cm

2021



L'artista francese Benjamin Fould ha iniziato a dipingere con gli acrilici all'interno del suo laboratorio domestico, centro nevralgico per le sue sperimentazioni. Dopo anni dedicati alla ricerca nel ramo delle biotecnologie, la passione per l'arte trova sfogo in questa avventura, che risulta nella sua più recente produzione incentrata sulla tecnica del "puntinismo cellulare". Cellule luminose cariche di colore si stagliano sulla tela, in parte incarnando la conoscenza di Fould acquisita durante gli anni di attività professionale, in parte celando simboli di vita quotidiana. L'inizio di un nuovo progetto, la passione e l'amore, l'evoluzione di un individuo nella sua unicità... sono solo alcuni dei messaggi che l'artista infonde in essi. Le sorprese non terminano qui: la sperimentazione nella tecnica lo spinge infatti a realizzare dipinti unici e peculiari, talvolta reattivi ai raggi ultravioletti.

*French artist Benjamin Fould began painting with acrylics within his home studio, a hub for his experiments. After years dedicated to research in the field of biotechnology, his passion for art found an outlet in this venture, resulting in his latest production centered on the technique of "cellular pointillism." Brightly colored cells laden with paint stand out on the canvas, partly embodying Fould's knowledge acquired during years of professional activity, and partly concealing symbols of everyday life. The start of a new project, passion and love, the evolution of an individual in their uniqueness... These are just some of the messages the artist infuses into them. The surprises don't end here: experimentation with the technique also leads him to create unique and distinctive paintings, specifically some of them are responsive to ultraviolet light.*

# Galini

Ludovica Dagna



## SACRED TEXTS

Acril, texture pasta, potal, wood  
40x60 cm  
2023



Il percorso artistico di Galini è una coinvolgente esplorazione della sua profonda affezione per l'antico Egitto. Fin dalla giovane età, è rimasta affascinata dalla storia e dalla cultura di questa enigmatica civiltà, che sembrava sempre richiamarla con i suoi misteri inesplorati. Questa profonda connessione l'ha portata a impegnarsi appassionatamente nel svelare i segreti e l'essenza intrinseca di questo mondo antico. Per la mostra ha deciso di esporre tre opere: "Sacred texts", "the magic lotos" e "Sekhmet".

"Testi Sacri", Galini esplora il profondo viaggio spirituale dell'antico Egitto. Attraverso la sua arte, ci trasporta nelle sacre sale di Luxor, dove la ricerca della vita eterna è incisa in testi sacri, testimoni della duratura aspirazione umana alla trascendenza.

"Il Loto Magico", simbolo di rinascita, rinnovamento, nuova energia, antico Egitto, è una testimonianza della capacità di Galini di catturare l'essenza di un simbolo antico. Il loto, emblema di rinascita e rinnovamento, emerge dalla sua tela, irradiando una sensazione di nuova energia e risveglio spirituale che richiama le credenze senza tempo dell'Egitto.

"Sekhmet", la dea ardente della vendetta, simbolo della distruzione ci porta nel regno della dualità nella mitologia egizia. Questa dea infuocata rappresenta l'equilibrio intricato tra nascita e morte, distruzione e creazione, un tema che risuona profondamente con le complessità dell'esistenza umana nell'antico Egitto.

*Galini's artistic journey is a captivating exploration of her deep fascination with ancient Egypt. From her early years, she was entranced by the history and culture of this enigmatic civilization, which always seemed to beckon her with its uncharted mysteries. This profound connection led her to a profound commitment to unraveling the secrets and the intrinsic essence of this ancient world. For the art exhibition she decided to exhibit three artworks: "Sacred texts", "the magic lotos" and "Sekhmet".*

*"Sacred Texts" Galini delves into the profound spiritual journey of ancient Egypt. Through her art, she transports us to the hallowed halls of Luxor, where the quest for eternal life is etched in sacred texts, a testament to the enduring human desire for transcendence.*

*"The Magic Lotus" symbol of rebirth, renewal, new energy, ancient Egypt, is a testament to Galini's ability to capture the essence of ancient symbolism. The lotus, an emblem of rebirth and renewal, emerges from her canvas, radiating a sense of new energy and spiritual awakening reminiscent of the timeless Egyptian beliefs.*

*"Sekhmet", the fiery goddess of revenge, a symbol of destruction, takes us into the realm of duality in Egyptian mythology. This fiery goddess represents the intricate balance between birth and death, destruction and creation—a theme that resonates deeply with the complexities of human existence in ancient Egypt.*

# Kannamuris

Valentina Maggiolo



## PENSIERI D'AMORE

Tecnica mista, olio su tela, sfondo acrilico e foglia argento  
40x40 cm  
2023



Kannamuris è un artista italiano che ha recentemente abbracciato la pittura figurativa con una passione contagiosa. Giorno dopo giorno, si impegna in una costante sperimentazione, dimostrando un progressivo affinamento delle sue abilità artistiche. La sua maestria nell'arte della rappresentazione visiva è evidente in ogni sua opera, dove riesce a catturare sia dettagli che emozioni. Ogni pennellata riflette la sua dedizione e la sua profonda connessione con il lavoro, creando opere che vanno al di là della mera rappresentazione visiva per esplorare le profondità dell'espressione artistica. L'arte di Kannamuris trasmette un senso di bellezza e significato, incantando gli spettatori e invitandoli a esplorare le molteplici dimensioni delle sue creazioni. Da una base prevalentemente ritrattistica, la sua ultima produzione tocca limiti oltre cui non si era mai spinto in precedenza e la ripropone a noi per la prima volta.

*Kannamuris is an Italian artist who has recently embraced figurative painting with contagious passion. Day by day, he engages in constant experimentation, demonstrating a progressive refinement of his artistic skills. His mastery in the art of visual representation is evident in every one of his works, where he skillfully captures both details and emotions. Each brushstroke reflects his dedication and deep connection to his work, creating pieces that go beyond mere visual representation to explore the depths of artistic expression. Kannamuris's art conveys a sense of beauty and meaning, enchanting viewers and inviting them to explore the multiple dimensions of his creations. From a primarily portraiture-based foundation, his latest production pushes boundaries he had never explored before, presenting it to us for the first time.*

# Lotarte

Ludovica Dagna



**ISLA 2**  
Acrylic canvas painting  
80x100 cm  
2023



Charlotte Seuntjens è una pittrice, produttrice teatrale, artista e imprenditrice. Le sue pitture astratte e colorate sono realizzate con vari materiali e tecniche. Il risultato del lavoro di Charlotte è sempre vibrante, multistrato e attira lo sguardo come un magnete. Le sue opere si basano sull'immaginazione, l'emozione e l'ambiente di Charlotte. Il suo lavoro è astratto, surrealistico e ha un aspetto simile a quello dei graffiti.

Attraverso le due opere "ISLA 1" e "ISLA 2", l'artista sembra esplorare il contrasto tra il desiderio di un finale felice e coraggioso nel percorso della vita e l'incapacità di comprendere la gioia nella vecchiaia.

La serie di opere "Isla" potrebbe essere vista come una riflessione sulla fragilità umana e sulla lotta contro la perdita della memoria e dell'identità dovuta all'Alzheimer. Le parole di Seuntjens ci invitano a interrogarci sul significato della vecchiaia e sulla sfida di trovare la felicità anche nelle circostanze più difficili. La sua opera ci spinge a riflettere sulla complessità delle esperienze umane e sulla necessità di compassione e comprensione verso coloro che affrontano queste sfide.

*Charlotte Seuntjens is a painter, theater producer, artist, and entrepreneur. Her colorful, abstract paintings are created using various materials and techniques. The result of Charlotte's work is always vibrant, multi-layered, and captivating, like a magnet for your eyes. Her artworks are based on Charlotte's imagination, emotions, and surroundings. Her work is abstract, surrealistic, and has a graffiti-like appearance.*

*Through her two pieces, "ISLA 1" and "ISLA 2," the artist seems to explore the contrast between the desire for a happy and courageous ending in life's journey and the inability to understand the joy in old age.*

*The series of works titled "Isla" could be seen as a reflection on human frailty and the struggle against the loss of memory and identity due to Alzheimer's. Seuntjens' words invite us to contemplate the meaning of aging and the challenge of finding happiness even in the most challenging circumstances. Her artwork encourages us to reflect on the complexity of human experiences and the need for compassion and understanding for those facing these challenges.*

# Eva Neukamm

Valentina Maggiolo



**WHAT IS LEFT BEHIND**

Oil on canvas

175x140 cm

2023



L'opera dell'artista tedesca Eva Neukamm fa parte di una serie che esplora il concetto de "il folle", elemento che si ritrova sullo sfondo del quadro stesso e che offre una riflessione profonda e incisiva sulla condizione umana. Nel quadro "What is left behind", l'artista getta luce su ciò che permane delle nostre esistenze, delle nostre economie, della natura, della società, dei nostri pensieri e delle nostre relazioni.

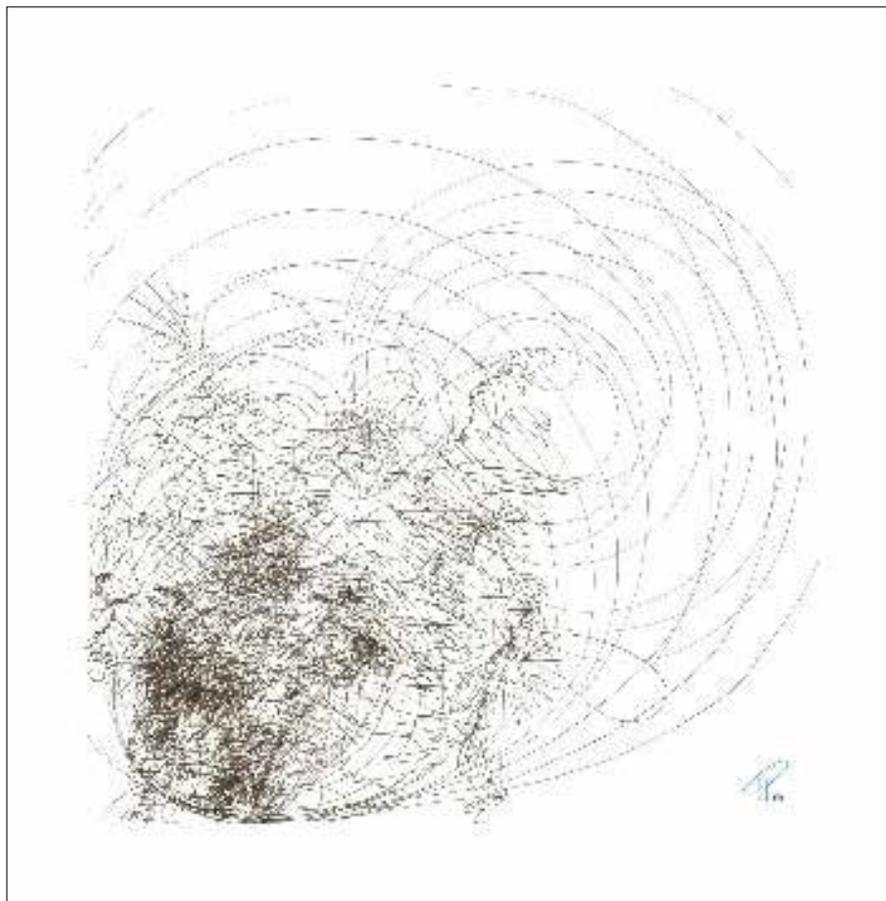
La forza di quest'opera risiede nella sua capacità di spingere lo spettatore a una riflessione profonda sul nostro rapporto con il mondo circostante. Come il folle che osserva il mondo attraverso lo specchio, siamo chiamati a interrogarci se stiamo trattando il pianeta e i suoi abitanti con la dovuta attenzione. Il "folle" nell'opera funge da simbolo, un faro silenzioso del nostro tempo, un richiamo a vivere in modo più cosciente e responsabile. L'opera ci spinge a considerare la nostra esistenza e il nostro impatto con una nuova prospettiva, invitandoci a prendere cura di noi stessi e del mondo che ci circonda.

*The artwork by German artist Eva Neukamm is part of a series that explores the concept of "the fool," an element found in the background of the painting itself, offering a profound and incisive reflection on the human condition. In the painting "What is left behind," the artist sheds light on what remains of our lives, our economies, nature, society, our thoughts, and our relationships.*

*The strength of this work lies in its ability to compel the viewer to engage in deep contemplation about our relationship with the surrounding world. Much like the fool observing the world through the mirror, we are prompted to question whether we are treating the planet and its inhabitants with due care. The "fool" in the artwork serves as a symbol, a silent beacon of our time, a call to live more consciously and responsibly. The artwork urges us to consider our existence and impact from a fresh perspective, encouraging us to take care of both ourselves and the world around us.*

# Iris Podechtl

Giulia Lanza



**PLEJADER**  
Inchiostro  
69x69 cm  
2023



“Abbiate coraggio e forza, siate aperti al cambiamento, abbiate fede nella vita - allora sorgeranno miracoli e si apriranno nuove strade”.

Iris Podechtl è un'artista austriaca che dall'inizio del 2023 ha deciso di dedicare la sua vita professionale all'arte. Le sue opere vengono realizzate ad occhi chiusi: è la mano e l'istinto a creare la figura, in un astratto apparentemente disordinato ma in cui tutto è collegato e ha un inizio ma non una fine. Nelle sue opere la protagonista è la linea: unica presenza sul supporto che dà vita ai significati che Iris vuole ricreare e trasmetterci. Le sue opere sono legate all'infinito, alla fisica, all'irrazionalità, a ciò che è inaccessibile alla mente e incomprendibile per il pensiero logico. Sorprendono il fruitore che è invitato a sciogliere la matassa di fili che Iris realizza e a riflettere sui significati profondi che propone. Lo stile di Iris oltre a sorprendere, è unico e personale e fedele alla sua filosofia di vita.

*“Have courage and strength, be open to change, have faith in life – then miracles will arise and new ways will open up”*

*Iris Podechtl is an Austrian artist who has decided to devote her professional life to art since the beginning of 2023. Her works are created with her eyes closed: it is the hand and instinct that create the figure, in an apparently disordered abstract but in which everything is connected and has a beginning but no end. In her works, the protagonist is the line: the only presence on the support that gives life to the meanings Iris wants to recreate and transmit to us. Her works are linked to the infinite, to physics, to irrationality, to what is inaccessible to the mind and incomprehensible to logical thought. They surprise the viewer who is invited to unravel the skein of threads Iris creates and to reflect on the profound meanings she proposes. Iris's style, besides surprising, is unique and personal and true to her philosophy of life.*

# Minttu Polso

Giulia Lanza



**MORNING COFFEE**

Acrylic on canvas  
80x100 cm  
2023



”Similmente a come le semplici molecole possono creare strutture complesse o addirittura organismi viventi, queste forme semplici interagiscono, tessendo insieme una storia sulla tela”

Minttu Polso è un'artista finlandese che cerca di incapsulare emozioni e momenti fugaci

utilizzando il linguaggio di semplici forme geometriche. Espone due opere: “Morning coffee”: una visione artistica delle accensioni neurali, quando il primo sorso del caffè mattutino si infiltra nel sistema sanguigno, dando il via a una cascata di vitalità indotta dalla caffeina. Le forme geometriche rappresentano la sinfonia dell'attività cerebrale traducendo il momento del risveglio in una presentazione visiva ipnotica; “Connection”: in un'epoca dominata dalla tecnologia, “Connection” funge da promemoria evocativo dell'autenticità e della ricchezza dell'interazione umana. Quest'opera ci invita a riaccendere l'essenza delle interazioni faccia a faccia e attraverso l'astrazione geometrica studia il sentimento di vera connessione.

*“Similarly to how simple molecules can create complex structures or even living organisms, these simple forms interact, weaving together a story on the canvas.”*

*Minttu Polso is a Finnish artist who seeks to encapsulate emotions and fleeting moments*

*using the language of simple geometric shapes. She exhibits two works: ‘Morning coffee’: an artistic vision of neural ignitions, when the first sip of morning coffee infiltrates the blood system, triggering a cascade of caffeine-induced vitality. The geometric shapes represent the symphony of brain activity, translating the moment of awakening into a hypnotic visual presentation; ‘Connection’: in an age dominated by technology, ‘Connection’ serves as an evocative reminder of the authenticity and richness of human interaction. This work invites us to rekindle the essence of face-to-face interactions and through geometric abstraction investigates the feeling of true connection.*

# Josef Rataj

Francesca Angelini



**CHANEL**  
Acrylic on canvas  
120x130 cm  
2023



Josef Rataj, è il pioniere della Pop Art nella sua terra, la Repubblica Ceca. Il suo lavoro è caratterizzato dal coraggio di assumersi rischi e di creare nuove tendenze; per primo infatti ha portato la corrente Americana nel suo paese. Caratteristico per lui è l'adozione di motivi e tecniche provenienti da oggetti di uso quotidiano come: l'ispirazione dalla cultura metropolitana e dalle sue manifestazioni visive, film, pubblicità, fumetti. Il concept di Rataj si interessa anche di moda e stile.

Per la mostra "Permafrost" presenta un'opera intitolata "Chanel", raffigurante appunto una boccetta di profumo del famoso brand di lusso. Con quest'opera non fa altro che confermare la sua appartenenza ormai alla corrente della Pop Art, la quale vive attraverso l'artista.

*Josef Rataj is the pioneer of Pop Art in his homeland, the Czech Republic. His work is characterised by the courage to take risks and create new trends; In fact, he was the first to bring the American current to his country. Characteristic for him is the adoption of motifs and techniques coming from everyday objects such as: inspiration from metropolitan culture and its visual manifestations, films, advertising, comics. Rataj's concept is also interested in fashion and style.*

*For the "Permafrost" exhibition he presents a work entitled "Chanel", depicting a perfume bottle from the famous luxury brand. With this work he does nothing but confirm his now belonging to the Pop Art movement, which lives through the artist.*

# Daniela Rudolph

Francesca Angelini



**ICE**

Glaze technique with acrylic color, ink and oil pastel

60x120 cm

2023



Daniela Rudolph è una giovane artista di origine tedesca. Da sempre creativa e piena di idee riesce finalmente a dare sfogo alla sua arte. Quando dipinge la tela diventa come un enorme campo da ballo dove i pensieri sono liberi e l'espressione prende il suo posto; è un posto felice, un posto sicuro.

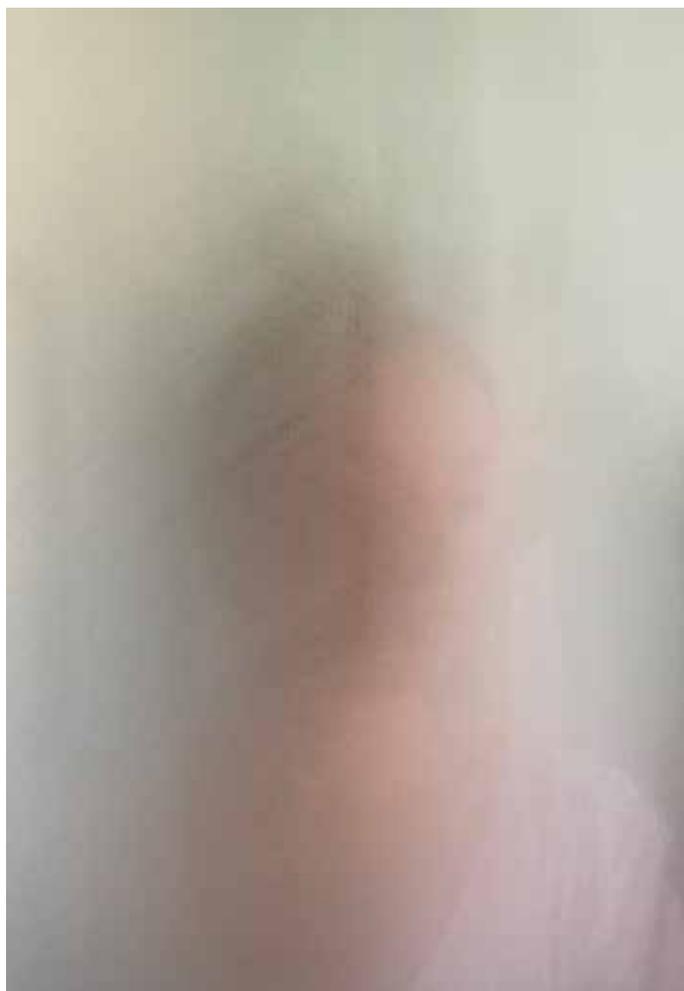
Il processo creativo dell'artista è semplice, tutto inizia con una scelta consapevole di colori, ispirata alla natura o alla vita; da questi ottiene l'energia espressa sotto forma di movimenti fluidi o statici. In questo modo le sue opere nascono in modo spontaneo, a volte dolci, a volte tempestose. L'arte di Daniela è un'arte moderna e con l'opera "Ice", l'artista ci trasmette un po' di quello che per lei significa dipingere.

*Daniela Rudolph is a young artist of German origin. Always creative and full of ideas, she is finally able to give vent to her art. When she paints the canvas becomes like a huge ball court where thoughts are free and expression takes her place; It's a happy place, a safe place.*

*The artist's creative process is simple, it all starts with a conscious choice of colours, inspired by nature or life; from these she obtains energy expressed in the form of fluid or static movements. In this way her works arise spontaneously, sometimes sweet, sometimes stormy. Daniela's art is modern art and with the work "Ice", the artist conveys to us a little of what painting means to her.*

# Brigitte Salzmann

Valentina Maggiolo



## **JUST HAZE AND ME**

Photography limited edition on Alu-Dibond

70x52 cm

2021



L'artista svizzera Brigitte Salzmann persegue con le sue opere l'obiettivo di regalare ispirazione e incantare le persone. Che siano di piccole o grandi dimensioni, i dipinti astratti che ripropone catturano la diversità dell'esperienza umana, che sia silenziosa o imponente, poderosa o fragile. La sua arte esplora i confini della creatività e trova nuovi modi per esprimere emozioni e pensieri in forma visiva. Ogni opera è un tentativo di guardare al mondo da una prospettiva unica e di condurre gli spettatori in un viaggio di scoperta e riflessione. Il messaggio che Salzmann vuole esprimere è del tutto positivo, con la speranza di arricchire la vita con bellezza e significato, toccando le anime delle persone. L'acrilico è il mezzo prediletto per arrivare a questo risultato.

*Swiss artist Brigitte Salzmann pursues the goal of giving inspiration and enchantment to people through her artworks. Whether they are small or large in scale, the abstract paintings she presents capture the diversity of the human experience, be it silent or imposing, powerful or fragile. Her art explores the boundaries of creativity, finding new ways to express emotions and thoughts in visual form. Each artwork is an attempt to view the world from a unique perspective and to lead viewers on a journey of discovery and reflection. Salzmann's message is entirely positive, with the hope of enriching life with beauty and meaning, touching the souls of people. Acrylic is her preferred medium to achieve this outcome.*

# Caroline Scamell

Chiara Quintavalla



**COMING BACK TO LIFE**  
Acrylic and mixed media on canvas  
100x100 cm  
2023



Il potente impatto emotivo del dolore personale e la vastità del cambiamento climatico sono sapientemente intrecciati nelle opere di Caroline Scamell. La sua rappresentazione delle onde di ghiaccio che si sciolgono, simbolo sia della crisi del riscaldamento globale sia del suo percorso personale, trasmette efficacemente il senso di un mondo perduto. Con le sue linee fluide, l'opera sottolinea l'essenza mutevole e incerta della vita, emanando al contempo un'aura celeste e immateriale. Il sole funge da potente metafora, rappresentando sia la perdita che la speranza, sciogliendo contemporaneamente il ghiaccio del dolore e accendendo la trasformazione. Come descrive la stessa Scamell: "L'uso di proporzioni ambigue crea un'onirica mancanza di prospettiva che esagera l'inconcepibile grandezza e l'ignoto arco di tempo di questi eventi, ma permette anche allo spettatore di proiettare nell'opera i propri ricordi e le proprie esperienze".

*The powerful emotional impact of personal grief and the vast scale of climate change are expertly woven together in Caroline Scamell's artwork. Her depiction of melting ice waves, which serves as symbols for both the global warming crisis and her own personal journey, effectively convey a sense of a lost world. With its fluid lines, the artwork emphasizes the ever-changing and uncertain essence of life while emitting a heavenly, immaterial aura. The sun serves as a powerful metaphor, representing both loss and hope while simultaneously melting the ice of sorrow and igniting transformation. As Scamell herself aptly describes it, "The use of ambiguous proportions creates a dreamlike lack of perspective which exaggerates the inconceivable magnitude and unknown timescale of these events but also allows the viewer to project their own memories and experiences into the piece."*

# Andrea Schimek

Valentina Maggiolo



**UNTITLED**  
Acrylic  
130 x 80 cm  
2022



Andrea Schimek è un'artista tedesca che riesce a catturare in modo sorprendente il fascino della natura attraverso la sua arte. La sua capacità di assorbire la bellezza circostante con sensi ben svegli si riflette chiaramente nelle sue opere. Ogni processo creativo è intriso di una profondità e intensità che risultano coinvolgenti per lo spettatore. Ciò che rende davvero interessante l'arte di Andrea è la sua abilità nell'interpretare la creatività sempre diversa e a volte stravagante della natura. Il modo in cui stratifica le sue opere acriliche con tecniche speciali è affascinante, creando una profondità e una complessità visiva che catturano l'attenzione e suscitano emozioni. Le sue opere sono un inno alla bellezza della natura e un'espressione unica della sua visione artistica.

*Andrea Schimek is a German artist who remarkably captures the allure of nature through her art. Her ability to absorb the surrounding beauty with keen senses is clearly reflected in her works. Each creative process is imbued with a depth and intensity that deeply engages the viewer.*

*What truly makes Andrea's art fascinating is her skill in interpreting the ever-changing and sometimes whimsical creativity of nature. The way she layers her acrylic works with special techniques is captivating, creating a depth and visual complexity that capture attention and evoke emotions. Her works are a tribute to the beauty of nature and a unique expression of her artistic vision.*

# Sómnica

Ludovica Dagna



**GATTO DI MILANO**  
Olio, carbone e pigmento su tessuto  
100 x 100 cm  
2023



L'artista conosciuta come Sómnica ci presenta un percorso artistico intrigante, caratterizzato da una profonda fusione tra la sua vocazione artistica e le esperienze acquisite in anni di attività imprenditoriale e marketing.

Il suo stile artistico è distintivo e personale, ma mantiene una solida base nelle tecniche classiche, utilizzando l'olio su tela, l'acquerello e l'incisione per creare frammenti di bellezza. Ciò che rende unico il suo lavoro è la capacità di oltrepassare i limiti tradizionali della tela per estendersi alla tela indossabile. Sómnica introduce un concetto innovativo che sposta il processo creativo dalla parete alla strada, offrendo la possibilità di differenziarsi attraverso l'arte come elemento centrale dell'espressione attraverso l'abbigliamento.

Ogni opera di Sómnica è unica, e ogni indumento è prodotto in edizione limitata e numerato per garantire l'esclusività di ogni pezzo. Queste creazioni sono realizzate con materiali sostenibili di altissima qualità, incarnando così l'attenzione all'ambiente e all'artigianalità che caratterizza il suo lavoro.

*The artist known as Sómnica presents an intriguing artistic journey, characterized by a deep fusion of her artistic calling and the experiences gained through years of entrepreneurial ventures and marketing.*

*Her artistic style is distinctive and personal, yet it maintains a strong foundation in classical techniques, using oil on canvas, watercolor, and etching to create fragments of beauty. What sets her work apart is the ability to transcend the traditional limits of the canvas and extend into wearable fabric. Sómnica introduces an innovative concept that shifts the creative process from the wall to the street, offering the possibility of differentiation through art as the centerpiece of expression through clothing.*

*Each work by Sómnica is unique, and all garments are produced in limited editions and numbered to ensure the exclusivity of each piece. These creations are crafted with sustainable materials of the highest quality, embodying a commitment to both the environment and craftsmanship that characterizes her work.*

# Svetlé

Giulia Lanza



**PASTEL FLOWERS NUMBER 1 - BUD STAGE**  
Acrylic and pastels on canvas, palette knife technique  
70x50 cm  
2023

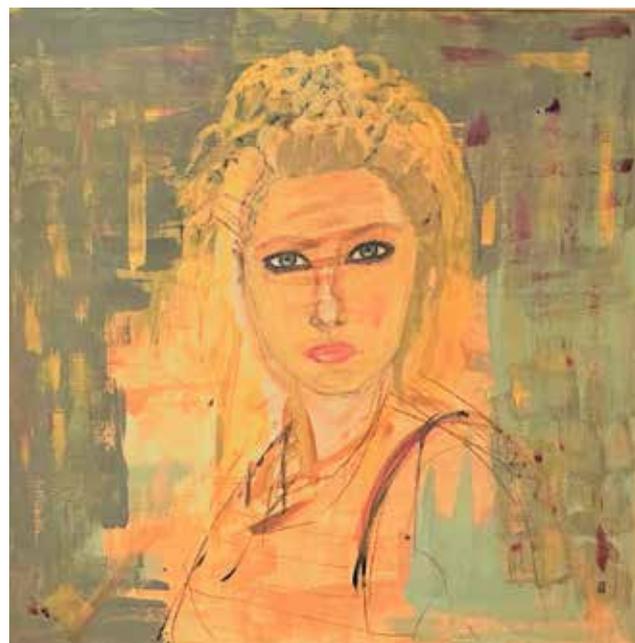


Colori, forme ed espressione personale sono le basi dell'identità creativa di Svetlé, originaria della Bulgaria ma che attualmente vive e lavora a Parigi, città di grande ispirazione per l'artista. L'obiettivo delle sue opere è di ricreare un ambiente visivamente stupefacente ed emotivamente risonante. Nella sua arte, trova ispirazione nella bellezza della precisione della geometria, nel gioco di linee, forme e modelli che creano una sinfonia di armonia visiva. La natura, con i suoi disegni complessi e le sue forme mutevoli, è sempre stata una fonte di meraviglia per Svetlé. Crede che ci sia un'arte intrinseca nel mondo che ci circonda ed è sua missione catturare e celebrare questi momenti di bellezza. Propone, dunque, un'arte decorativa che occorre semplicemente ammirare con quello stupore tipico dei bambini quando vedono per la prima volta qualcosa che gode di straordinaria bellezza.

*Colours, shapes and personal expression are the basis of the creative identity of Svetlé, who is originally from Bulgaria but currently lives and works in Paris, a city of great inspiration for the artist. The aim of her works is to recreate a visually stunning and emotionally resonant environment. In her art, she finds inspiration in the beauty of the precision of geometry, in the interplay of lines, shapes and patterns that create a symphony of visual harmony. Nature, with its complex patterns and changing shapes, has always been a source of wonder for Svetlé. She believes there is an intrinsic art in the world around us and it is his mission to capture and celebrate these moments of beauty. She proposes, therefore, a decorative art that one simply has to admire with that amazement typical of children when they see for the first time something that enjoys extraordinary beauty.*

# Susanna Welebny

Chiara Quintavalla



## DITTICO "RAGNAR" E "LAGERTHA"

Acrylic on honeycomb panels

120x120 cm (ciascuno)

2023



Il dittico “Lagertha e Ragnar” di Susanna Welebny porta gli spettatori nel mitico mondo vichingo di Lagertha, la leggendaria regina e fanciulla dello scudo e il suo misterioso marito, Ragnar Lodbrok, il famoso guerriero e re. Susanna Welebny predilige dipinti di grandi dimensioni in cui i suoi personaggi spiccano con forza, visibili anche da lontano, invitando gli spettatori ad avvicinarsi e ad approfondire la loro storia. La capacità dell’artista di far sì che le sue figure guardino direttamente lo spettatore produce una sensazione contraddittoria che ricorda al tempo stesso il permafrost dei paesi nordici di origine e il calore e l'accoglienza. Attraverso la combinazione di colori di Welebny, questi due eroi, spesso mascherati sotto le immagini fredde e dure della storia vichinga, trovano una sorprendente tenerezza. La loro ricchezza non è rappresentata da dettagli elaborati, ma piuttosto dalla loro deliberata incompletezza.

*“Lagertha and Ragnar”, a diptych by Susanna Welebny, brings spectators to the mythical Viking world of Lagertha, the legendary queen and shieldmaiden and her mysterious husband, Ragnar Lodbrok, the famed warrior and king.*

*Susanna Welebny prefers large paintings on which her characters stand out strongly, noticeable even from a distance, urging viewers to approach and dig deeper into their story. The artist's ability to make her figures look directly at the spectator produces a contradictory feeling that is both reminiscent of the Permafrost of their native Nordic countries as well as warm and welcoming. Through Welebny's color scheme, these two heroes, who are frequently disguised beneath the cold, harsh images of Viking history, find a surprising tenderness. Their richness is portrayed not via elaborate details but rather through their deliberate incompleteness.*

# Lisette Mitsopoulou Winther

Ludovica Dagna



**LIFE SURROUNDED BY THE GREEN WONDERLAND**

Mixed media on canvas

100x100 cm

2023



La pittura di Lisette Winther è un viaggio narrativo nella sua esperienza artistica. Il quadro raffigura tutti gli strati che lei costruisce nella maggior parte delle sue opere. Questi strati possono essere congelati o sciogliersi, a seconda del suo stato d'animo. Le sue emozioni, sia positive che negative, influenzano la direzione della sua creazione artistica.

La persistenza è una costante in questo lavoro. Winther continua a spingersi avanti, indipendentemente dalla frustrazione, dalla felicità o dalla riflessione sul flusso in cui si trova mentre dipinge. Questo processo mentale è intriso di colori, con il verde che rappresenta la speranza.

Il messaggio che emerge è di non arrendersi, di continuare sulla strada giusta. Winther ascolta e vede i colori, le forme, le composizioni e le storie che la sua mente le offre. In questo dipinto, trova una connessione profonda tra il suo mondo interiore e quello esterno, un viaggio emozionante che trasmette attraverso la sua arte.

*Lisette Winther's painting is a narrative journey through her experience as an artist. The artwork depicts all the layers she builds up in most of her paintings. These layers can either freeze or melt, depending on her mindset. Her emotions, both positive and negative, influence the direction of her artistic creation.*

*Persistence is a constant in this work. Winther keeps pushing forward, regardless of frustration, happiness, or reflection on the flow she's in while painting. This mental process is imbued with colors, with green representing hope.*

*The message that emerges is one of not giving up, of continuing on the right path. Winther listens and sees the colors, shapes, compositions, and stories her mind presents to her. In this painting, she finds a deep connection between her inner and outer worlds, an exhilarating journey she conveys through her art.*

# Angelika Zajac

Chiara Quintavalla



**NOSTALGIA**  
Oil on canvas  
60x70 cm  
2023



In “Nostalgia”, Angelika Zajac ritrae una danzatrice ipnotica che aggancia lo sguardo del pubblico.

L’opera di Zajac crea senza sforzo un ambiente di intensa intimità, sensualità e femminilità.

La pennellata delicata e vivace conferisce alla ballerina una presenza ultraterrena, inquadrandola come un essere angelico e celestiale, esistente in un regno etereo e senza tempo e che trasmette la sensazione di grazia e bellezza immortali.

Il “suntuoso tutù” della ballerina sembra una galassia in continua espansione, con un tessuto che richiama un universo trasparente e radioso in perenne crescita.

Il forte legame tra l’artista, la ballerina e lo spettatore ci spinge ad addentrarci nel mondo nostalgico e intimo di Angelika Zajac. In questo luogo convergono ricordi ed emozioni, producendo un’impressione duratura di grazia ed eleganza.

*In “Nostalgia”, Angelika Zajac portrays a mesmerizing dancer who locks eyes with the audience.*

*Zajac’s work effortlessly creates a setting of intense closeness, sensuality and femininity.*

*The delicate and lively brushwork imbues the ballerina with an otherworldly presence, framing her as a heavenly and celestial being, existing in a timeless, ethereal realm that conveys the notion of eternal grace and beauty.*

*The ballerina’s exquisite tutu dress gives the impression of an ever-expanding galaxy, its fabric resembling a radiant, crystalline universe in perpetual growth.*

*The strong bond between the artist, dancer, and viewer compels us to delve into Angelika Zajac’s nostalgic and very private world. This space is where memories and emotions converge, producing a lasting impression of grace and elegance.*

# DIVULGARTI



## Sedi espositive permanenti:

Divulgarti Eventi al Ducale, Palazzo Ducale, piazza Matteotti 1, Genova;

CAD Creativity Art Design, Palazzo Saluzzo dei Rolli,  
via Chiabrera 7/2, primo piano nobile, 16123 Genova

CAD WalkWay, via dei Giustiniani 23, 16123 Genova

CAD VETRINA Via di Canneto Il Lungo 42 presso Sidoti Fashion

Cell: +39 331 6465774 – [eventi@divulgarti.org](mailto:eventi@divulgarti.org)  
[segreteria@divulgarti.org](mailto:segreteria@divulgarti.org) – [ufficiostampa@divulgarti.org](mailto:ufficiostampa@divulgarti.org)

Web: [www.divulgarti.org](http://www.divulgarti.org)  
[www.cad.divulgarti.org](http://www.cad.divulgarti.org)





# **PERMAFROST**

## **ART EXHIBITION**

**Galleria Cael,  
Via Carlo Tenca 11 Milano**